



# *City of Seattle* ***Interpreter & Translator*** ***Directory***

**by the Office of Immigrant and Refugee Affairs (OIRA)**

Version 1.6, updated January 2020



# Table of Contents

<b><i>Introduction (PLEASE READ)</i></b>	<b>3</b>		
<hr/>			
<b><i>List of Translation and Interpretation Companies</i></b>	<b>4</b>		
<hr/>			
<b><i>List of ASL &amp; ADA Services</i></b>	<b>5</b>		
<hr/>			
<b><i>Community Translators and Interpreters by Language</i></b>	<b>6</b>		
<hr/>			
Amharic	7	Marshallese	67
Arabic	12	Mongolian	71
Bosnian	17	Nepali	73
Burmese	19	Oromo	75
Cantonese Chinese	21	Polish	78
Chichewa	24	Portuguese	80
Croatian	26	Punjabi	82
Dutch	28	Romanian	84
Farsi / Persian	30	Russian	86
Filipino / Tagalog	32	Samoan	90
French	34	Serbian	92
German	39	Somali	94
Greek	41	Spanish	98
Gujarati	43	Swahili	112
Hindi	45	Taiwanese Chinese	114
Ilocano	47	Thai	116
Italian	49	Tigrinya	118
Japanese	51	Toisanese Chinese	121
Khmer / Cambodian	53	Tongan	123
Kikuyu	55	Turkish	125
Korean	57	Ukrainian	127
Kurdish	59	Urdu	129
Laotian	61	Vietnamese	131
Latvian	63		
Mandarin Chinese	65		

# *Introduction*

City of Seattle Executive Order 2017-10 requires that all City of Seattle departments have Language Access Plans. This Interpreter & Translator Directory and the Language Access Toolkit, (both available at the City of Seattle Language Access Inweb page: [seattlegov.sharepoint.com/OIRA/language-access](http://seattlegov.sharepoint.com/OIRA/language-access)) were developed by the Office of Immigrant and Refugee Affairs (OIRA) to help Seattle departments successfully integrate language access into your program and budget planning.

If your question is not covered by this toolkit, OIRA staff are available to provide technical assistance.

**For All Inquiries:**

**Peggy Liao**

Language Access Program and Policy Specialist

[peggy.liao@seattle.gov](mailto:peggy.liao@seattle.gov)

206.615.0195

# *Interpretation and Translation Companies*

The below list is not meant to be a comprehensive list of available interpretation/translation companies. Rather, the Language Access Policy & Program Specialist compiled the below list based on companies that have consistently worked with City of Seattle departments and that have received favorable reviews from departments. All of the companies below are either based in or have a local office in Washington State, with the exception of LanguageLine Solutions.

The Office of Immigrant and Refugee Affairs (OIRA) recommends using one of the translation companies below for the Initial Document Translation step. And then contract with an individual listed after page ## for the Community Review step. **NOTE:** Department staff can also serve as community reviewers.

## **Cang-Castillo and Associates**

[ccalanguagesolutions.com](http://ccalanguagesolutions.com)

Pablo Chang-Castillo, CEO

(877) 708-0005

[info@chang-castillo.com](mailto:info@chang-castillo.com)

[jrlanguage.com/locations/seattle-translation-services](http://jrlanguage.com/locations/seattle-translation-services)

Robert Kells, Account Manager

(312) 224-8363

[robert.kells@jrlanguage.com](mailto:robert.kells@jrlanguage.com)

## **Connect Global**

[connect-global.net/seattle](http://connect-global.net/seattle)

Kylyn Kizer, Senior Manager

(206) 455-2920

[usproduction@connect-global.net](mailto:usproduction@connect-global.net)

## **Language Connection LLC**

[lcradmin.com](http://lcradmin.com)

(425) 277-9045

Louisa Benitez, Founder

[louisa@lcradmin.com](mailto:louisa@lcradmin.com)

## **Dynamic Language**

[dynamiclanguage.com](http://dynamiclanguage.com)

Jason Selden, Account Manager

(206) 244-6709 ext.136

[jason@dynamiclanguage.com](mailto:jason@dynamiclanguage.com)

## **Language Exchange Inc**

[languageexchangeinc.com](http://languageexchangeinc.com)

Jaye Stover, CEO

(360) 755-9910

[j@languageexchangeinc.com](mailto:j@languageexchangeinc.com)

## **InDemand Interpreting**

[indemandinterpreting.com](http://indemandinterpreting.com)

Kara Jamison, Vice-President of Human Resource

(727) 800-1019

[kjamison@stratusvideo.com](mailto:kjamison@stratusvideo.com)

## **NWI Global**

[nwiglobal.com](http://nwiglobal.com)

Carolyn Knees, Translation Services Manager

(360) 566-0492 ext. 316

[projects@nwiservices.com](mailto:projects@nwiservices.com)

## **Interpret This**

[interpretthisinc.com](http://interpretthisinc.com)

Theresa Reyna, CEO

(206) 200-3727

[theresa@interpretthis.com](mailto:theresa@interpretthis.com)

## **JR Language Translation Services, Inc.**

# ***American Sign Language (ASL) and Americans with Disabilities Act (ADA) Services***

The Office of Immigrant and Refugee Affairs (OIRA) does not currently vet or track local organizations that are able to offer American Sign Language (ASL) interpretation. However, many of the companies in the previous page offer ASL interpretation. Also, departments have recommended the below companies for this service. Similar to planning for Language Access for English Language Learners, we recommend planning for ASL one to two months in advance.

For further inquiries on ASL Services and ADA Coordination, please contact:

## **Holly Delcambre**

Citywide Title II ADA Compliance Manager  
Department of Finance and Administrative Services  
(206) 615-0509  
[holly.delcambre@seattle.gov](mailto:holly.delcambre@seattle.gov)

## **All Hands**

[allhandscis.com](http://allhandscis.com)  
(888) 704-8309  
Ken Long, Manager  
(360) 897-8300  
[allhandscis@centurytel.net](mailto:allhandscis@centurytel.net)

## **Hearing Speech & Deaf Center**

[hsvc.org](http://hsvc.org)  
(206) 323-5770  
Gina Gallaway, Director of Interpreting Services  
(206) 388-1266  
[ggallaway@hsvc.org](mailto:ggallaway@hsvc.org)

# ***Community Translators and Interpreters (by Language)***

The following list of Community Translators and Interpreters are organized by language alphabetically, and then by first name alphabetically. Some neglected to inform us of their last names.

The Language Access Policy & Program Specialist developed an online survey in 2015 and distributed it to various listserves and language access groups. Community interpreters/translators interested in working with the City of Seattle were asked to complete various survey fields. The outreach process helped the Office of Immigrant and Refugee Affairs (OIRA) identify interpreters and translators who would like to be included in our directory and who reflect the diversity of languages in Seattle.

In the summer of 2019, OIRA made significant updates to the directory, taking out interpreters and translators who no longer provide this service, and adding in new ones.

If you see any information in this directory that requires an update or needs to be changed or deleted, please contact the Language Access Program & Policy Specialist.



*Amharic*

**Aboubaker Ali**

*Amharic*

(206) 240-0835 / odao@msn.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE N/A

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, medical services, courts, meetings, events.

**Anday Musazghi**

*Amharic*

(206) 643-9906 / amusazghi@gmail.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS WA State DSHS Social Services Certification, Master’s Degree in Social Work

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events, schools.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, medical, schools.

**Abraham Gyesus**

*Amharic*

(206) 234-4227 / abrahamg\_98@yahoo.com

COMPANY Eritrea Community in Seattle

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Cultural events, community events.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Housing documents, social services, medical services, courts, meetings, events.

**Bogale Demse**

*Amharic*

(206) 551-2552 / btolad@gmail.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE N/A

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Medical, hospital, social services.

**Akmal Kedir**

*Amharic*

(206) 922-9273 / akmalkedir14@gmail.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE immigration cases at court, courts, cultural events, community events.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, courts.

**Bestrat**

*Amharic*

(206) 349-8833 / bgmariam9@gmail.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE N/A

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE N/A

## Bethlehem Almiyo

*Amharic*

---

(206) 330-1677 / btm206@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Social work, meetings, events, Ethiopian community events, YWCA.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Dereje Negassa

*Amharic*

---

(206) 504-4260 / znegassa@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Horn of Africa Services, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community-based organizations.

## Deressa Gonfa

*Amharic*

---

(206) 679-4165 / dhiinsaa@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** conferences, education centers

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Gebrehiwot B. Abrha

*Amharic*

---

(206) 939-0264 / gebrehiwot2004@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Refugee centers, immigrant and community events, voter registration events, meetings.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Refugee centers, immigrant and community events, community organizations, meetings.

## Habte Negash

*Amharic*

---

(206) 617-5070 / habted@nhwa.org

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Haile Wubneh

*Amharic*

---

(206) 355-7782 / haile\_gher@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Education (public schools)

## Hirut Habte

*Amharic*

---

(206) 356-4216 / rhabte11@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Community Safety Ambassador Program, meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Community review.

## Hizkias Fisaha

*Amharic*

---

(206) 225-6619 / fisahahizkias@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, school district, contract translator at building sites, survey translator.

## Kidane M. Ayele

*Amharic*

---

(206) 817-9934 / ethiodove@gmail.com

---

**COMPANY** Neighborhood House

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events. Ethiopian community, parks and recreation, police department

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, Department of Neighborhoods, Seattle Parks and Recreation, Seattle Police Department.

## Mergia Sonessa

*Amharic*

---

(206) 370-9796 / myadessa2002@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, law firms, hospitals.

## Merzin Somesa

*Amharic*

---

(206) 370-9796 / myadessa2002@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** DSHS, meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, court, medical, law firms, hospital.

## Muktar Sado

*Amharic*

---

(206) 225-9455 / muktarsado@yahoo.com

---

**COMPANY** Independent Contractor

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, Certified Medical Assistant, Master's Degree in Business

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, WA State Health Care Authority, refugee resettlement agencies, business, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, business, Seattle Housing Authority, DSHS.

## Solomon Berhane

*Amharic*

---

(206) 790-5649 / solomonbis@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Seattle Eritrean  
Association, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community  
organizations.

## Tewodros Alemneh

*Amharic*

---

(206) 451-9117 / tedi1111@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, customer communication.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community organizations,  
meetings.



*Arabic*

## Abraham Gyesus

Arabic

---

(206) 234-4227 / abrahamg\_98@yahoo.com

---

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Cultural events, community events.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Housing documents, social services, medical services, courts, meetings, events.

## Amina

Arabic

---

(360) 704-9628 / amina.a.clay@gmail.com

---

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS WA State DSHS Social Services Certification

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Medical, meetings, events.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE private translator, rehabilitation facilities, hospitals, medical, court.

## Anday Musazghi

Arabic

---

(206) 643-9906 / amusazghi@gmail.com

---

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS WA State DSHS Social Services Certification, Master's Degree in Social Work

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events, schools.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, medical, schools.

## Dina Ahmed

Arabic

---

(253) 397-4960 / dina\_ahmmed@hotmail.com

---

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events, American Red Cross.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, community organizations.

## Faiza Sultan

Arabic

---

(253) 630-5234 / faiza@translation4all.com

---

COMPANY Translation4all

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events, The Seattle Times, King County.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, medical, court, newspapers, counties.

## Ghada Ali

Arabic

---

(206) 604-8806 / ghada88720@yahoo.com

---

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events, experienced with headsets.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, medical, public libraries

## Haider Al-Sultan

Arabic

---

(206) 790-3323 / haideralsultan@gmail.com

---

**COMPANY** CTS, URS CTS, Dynamic Languages

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, community organizations,  
home care interpretation for elderly.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, DSHS related  
service at Western State hospital.

## Hani Gewida

Arabic

---

(425) 943-1297 / handrawes@hotmail.com

---

**COMPANY** Language Exchange

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, social services.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## Hanan Amer

Arabic

---

(206) 313-8941 / hananamer@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, American Red Cross,  
Seattle/Seattle/King County Clinic.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community organizations,  
Seattle Department of Transportation.

## Hassen A. Saleh

Arabic

---

(206) 604-8989 / asmrina41@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Jalal Abdulateef

Arabic

---

(253) 246-9194 / jalal.abdulateef@gmail.com

---

**COMPANY** URS Agency

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Kamal Abou-Zaki

Arabic

---

(206) 550-7104 / abouzakik@msn.com

---

**COMPANY** Independent Contractor

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification, Oregon  
State Court/Legal Certification, FBI Clearance.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, depositions, courts, social  
services, medical.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, law firms,  
community services.

**Khaled Al Samaraee**

*Arabic*

(206) 427-6342 / kws2000@yahoo.com

**COMPANY** InDemand Interpreting

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, CTHI Written Test, HCA Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** N/A

**EXPERIENCE** N/A

**Mahamoud Gaayte**

*Arabic*

(206) 816-4269 / gaayte13@gmail.com

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, schools, community organizations.

**Mae Carter-Fadaak**

*Arabic*

(206) 909-4335 / fesco123@msn.com

**COMPANY** Universal Language, CTS Language

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** All Arabic dialects, Snohomish Health District, schools, mental health facilities, public and private clinics, experienced with headsets.

**TRANSLATION** N/A

**EXPERIENCE** N/A

**Marwa Sadik**

*Arabic*

(206) 403-7462 / zanob07@hotmail.com

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community centers, law firms.

**Magda Mattar**

*Arabic*

(206) 335-9175 / magdamattar@yahoo.com

**COMPANY** Independent contractor

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, State DSHS medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, hearings, depositions, trials, court, immigration court, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, school districts, law enforcement.

**Mohammed Al-Maly**

*Arabic*

(206) 458-9379 / moalmaly@yahoo.com

**COMPANY** Universal Language

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community centers, Housing Authority.

## Mohannad Aladwan

Arabic

---

(206) 615-3447 (work), (206) 472-0164 (cell) / mohannad.aladwan@seattlehousing.org

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, Seattle Department of Transportation

## Reham Elkhayat

Arabic

---

(206) 414-6204 / reham.elkhayat@gmail.com

---

**COMPANY** Hannah Cultural Solutions

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification (Arabic Only), WA State DSHS Social Services Certification (Arabic Only)

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, interviews.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organizations, community colleges, interpretation agencies.

## Salma Sammakia

Arabic

---

(206) 407-6820 / cdike@hotmail.com

---

**COMPANY** B & L, Seattle Interpretation, LanguageLine, ALTA Language Services in Atlanta

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Voiceover, court, medical, home visits.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Salahaddin Shamdeen

Arabic

---

(206) 375-8565 / sshamdeen@hotmail.com

---

**COMPANY** Independent Contractor

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification, WA State DSHS Medical Services Certification, Court-certified Interpreter

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, simultaneous interpretation, Kurdish Human Rights Watch Kent, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community organizations, presentations.



*Bosnian*

**Katarina Lazovic**

*Bosnian*

---

(206) 427-4510 / klazovic@a41g.com

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, WA State Department of Labor & Industries-Division of Disability Determination Services, UW Medical Center, Swedish Medical Centers, WA State Division of Children & Family Services, Department of Health-HCA Training Center, Harborview Medical Center, Providence Medical Group, Board of Industrial Insurance Appeals, DSHS, Department of Social Security Services.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, medical centers.

**Nada Conner**

*Bosnian*

---

(360) 510-1929 / nada70@comcast.net

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Benton County Court, Cowlitz County Court, interpreting agencies.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.



*Burmese*

**Mala Giri**

*Burmese*

---

(206) 484-4632 / malagiri@comcast.net

---

**COMPANY** Independent Contractor, Universal Language, Academy of Languages

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, LNI Interpreter

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, aging and disabilities services, King County school districts, hospitals, courts, schools, WIC

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, schools, community groups.

**Wai Yan H. Aung**

*Burmese*

---

(206) 832-7654 / 29.waiyan@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Office of Immigrant and Refugee Affairs

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Office of Immigrant and Refugee Affairs



# *Cantonese Chinese*

**NOTE:** There is an important distinction between the spoken and written forms of the Chinese language. The most widely spoken Chinese dialects are Mandarin and Cantonese. However, Chinese text has only two primary writing systems: Traditional and Simplified. **Generally, someone who is only able to read Traditional Chinese is usually able to decipher Simplified Chinese rather than the other way around.** Also, one's native region determines which writing system they use. For example, a Mandarin speaker from the People's Republic of China may be able to only proficiently read/write in the Simplified script. Whereas a Mandarin speaker from Taiwan may be able to only proficiently read/write in the Traditional script. Therefore, your translation needs will not depend on your target audience's spoken language, but rather where they are from. Contact the Language Access Policy and Program Specialist **Name Here** if you have further questions.

### **Alan Lai**

*Cantonese*

---

(206) 200-6662 / alanlai@comcast.net

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, simultaneously interpreting, legal/trial, international conferences.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, court.

### **Meon Yu**

*Cantonese*

---

(206) 775-2670 / yu.meon@gmail.com

---

**COMPANY** Independent Contractor

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets, community Review for City of Seattle.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, City of Seattle departments, community organizations.

### **Helena Ren**

*Cantonese*

---

rhy.helena@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

### **Onchee Yu**

*Cantonese*

---

(206) 372-8912 / oncheeyu@yahoo.com

---

**COMPANY** Group Health Research Institute

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** RAM clinic, Seattle Seattle/King County Clinic.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organizations and groups.

### **Jacqueline Cheung**

*Cantonese*

---

(206) 992-2400 / jacbillion@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Chinese Baptist church.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community groups.

### **Raymond Chan**

*Cantonese*

---

(206) 617-1391 / rchanrchanrchan@yahoo.com

---

**COMPANY** Excoto Associate LLC

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings and events, Seattle Chinese Alliance church, Evangelical church.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community groups.

**NOTE:** There is an important distinction between the spoken and written forms of the Chinese language. The most widely spoken Chinese dialects are Mandarin and Cantonese. However, Chinese text has only two primary writing systems: Traditional and Simplified. **Generally, someone who is only able to read Traditional Chinese is usually able to decipher Simplified Chinese rather than the other way around.** Also, one's native region determines which writing system they use. For example, a Mandarin speaker from the People's Republic of China may be able to only proficiently read/write in the Simplified script. Whereas a Mandarin speaker from Taiwan may be able to only proficiently read/write in the Traditional script. Therefore, your translation needs will not depend on your target audience's spoken language, but rather where they are from. Contact the Language Access Policy and Program Specialist **Name Here** if you have further questions.

### **Rebecca Hui**

*Cantonese*

---

(206) 834-5958 / rhui71@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Law Office of Sheila Hui.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, law firms.

### **Ziying Hu**

*Cantonese*

---

(206) 788-6255 / ziyinghu1223@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Office of Immigrant and Refugee Affairs, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, Office of Immigrant and Refugee Affairs, City of Seattle departments, community organizations.

### **Yuan Wang**

*Cantonese*

---

(541) 961-5471 / andystranlation@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

### **Yujing Xian**

*Cantonese*

---

(206) 817-8238 / jeanxian@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification,

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Swedish Medical Center.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, commercial documents, financial and educational documents, medical.



*Chichewa*

**Floribert H. Hubalama**

*Chichewa*

---

(206) 556-6998 / floribert@cinseattle.org

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** British Counsel/KORASONG - Malawi

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Department of Neighborhoods, International Rescue Committee-SeaTac, Global to Local SeaTac, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community groups, censor paper works.



*Croatian*

## **Katarina Lazovic**

*Croatian*

---

(206) 427-4510 / klazovic@a41g.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, WA State Department of Labor & Industries-Division of Disability Determination Services, UW Medical Center, Swedish Medical Centers, WA State Division of Children & Family Services, Department of Health-HCA Training Center, Harborview Medical Center, Providence Medical Group, Board of Industrial Insurance Appeals, DSHS, Department of Social Security Services.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, medical centers.

## **Nada Conner**

*Croatian*

---

(360) 510-1929 / nada70@comcast.net

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Benton County Court, Cowlitz County Court, interpreting agencies.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## **Petra Zanki**

*Croatian*

---

(206) 379-0883 / zanchipetra@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services.



*Dutch*

**Daniel Bugel-Shunra**

*Dutch*

---

(360) 379-2506 / daniel@shunra.net

**COMPANY** Shunra Media, Inc.

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification,  
degree in translation.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, conferences, security and  
border control.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Court, meetings, events.



*Farsi / Persian*

## Ahmad Yousefbeigi

*Farsi / Persian*

---

(206) 303-7275 / ahmadrysb@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## Zahra Azimi Marvi

*Farsi / Persian*

---

(206) 468-4682 / zahraazimi85@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, ReWA.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community organizations, community groups.

## Cyrus Khatibi

*Farsi / Persian*

---

(206) 850-9492 / cyruskhatibi@hotmail.com

---

**COMPANY** World Translation Center

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Northwest Immigrant Rights Project, Seattle Bar Association, King County.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, court, community organizations.

## Hossein Eslami

*Farsi / Persian*

---

(425) 772-0001 / mahanintra@frontier.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Snohomish school District, Seattle King County Public Health, King County Court, Snohomish County Court.

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, school districts, community organizations.



***Filipino / Tagalog***

**Efren A Pascua**  
*Filipino / Tagalog*

---

(206) 940-2290 / apopascua@yahoo.com

**COMPANY** Independent Interpreter for United Language Group

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Lions Club International, Filipino Community of Seattle, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, court, community centers.

**Erica Almeda**  
*Filipino / Tagalog*

---

(818) 917-2920 / erica.almeda@gmail.com

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services for college, Canon Architecture Firm, website translation, City of Seattle Office of Planning & Community Development.

**Laine Ferrer-George**  
*Filipino / Tagalog*

---

(425) 622-8482 / LNFG123@yahoo.com

**COMPANY** Labor and Industry Provider

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, district court, municipality court.

**Lanvin Andres**  
*Filipino / Tagalog*

---

(206) 390-6014 / lanvin.andres@gmail.com

**COMPANY** International Drop-In Center

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services.

**Liwliwa Ucol**  
*Filipino / Tagalog*

---

(206) 722-2147 / lpucol@seattleschools.org

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** Certified Translator by Seattle School District

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** School districts, university events, community organizations.



*French*

## Amina

*French*

---

(360) 704-9628 / amina.a.clay@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Doctor's appointment, meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Document translation, private translator, rehab, hospitals, medical, court.

## Caitilin Walsh

*French*

---

(425) 869-2058 / cwalsh@nwlinc.com

---

**COMPANY** Independent Contractor

**CERTIFICATIONS** ATA Certified

**INTERPRETATION** No

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Software companies, culinary.

## Annabelle Vergne

*French*

---

(360) 770-6169 / annabellevergne.translations@gmail.com

---

**COMPANY** French Translations Plus

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, ATA certification for English to French

**INTERPRETATION** No

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, translation agencies, birth certificate, school, transcript.

## Cecilia E. Sparks

*French*

---

(425) 761-3026 / cc1701e@msn.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** immigration law, family law, medical insurance, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, law, schools.

## Bobby Pierre Amougou

*French, Bulu*

---

(206) 538-4350

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services.

## Dorothy Stephens

*French*

---

(206) 388-9238 / o6dorothystephens@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, simultaneously interpretation, in-person interpretation.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A.

## Floribert H. Hubalama

*French*

---

(206) 556-6998 / floribert@cinseattle.org

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** British Counsel/KORASONG - Malawi

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Department of Neighborhoods, International Rescue Committee-SeaTac, Global to Local SeaTac, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community groups, censor paper works.

## Glorise Sakubu-Rothrock

*French*

---

(253) 534-8384; (253) 973-3460 / gloriosesakuburothrock@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Janet Livingstone

*French, Slovak*

---

(206) 471-0691 / janetlivingstone63@gmail.com

---

**COMPANY** Freelance consultant

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, international affairs.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Literature, medical, government.

## Jenna Porter-Jack

*French*

---

(317) 496-4529 / jennajacek@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** No

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical.

## Kamal Abou-Zaki

*French*

---

(206) 550-7104 / abouzakik@msn.com

---

**COMPANY** Independent Contractor, Arabic Instructor to student of all levels

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, Oregon State Court/Legal Certification, FBI Clearance.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, depositions, courts, social services, medical.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, law firms, community services.

## Kenneth Barger

*French*

---

(206) 778-1055 / kennethbarger@q.com

---

**COMPANY** Freelance Interpreter & Translator

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, US district courts, Federal-Courts Certified, ATA Certified for French to English.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings and events, SOAR, Solid Ground, Women's Link Worldwide, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, experienced with headsets.

## Louise Morehead

*French*

---

(206) 713-4369 / moreheadlouise@yahoo.fr

---

**COMPANY** Freelance Interpreter & Translator

**CERTIFICATIONS** WA State Court Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Medical Certification, French & ESL Instructor, Written & Oral Court Certification Exam Prep Instructor

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** simultaneous interpretation, medical, aerospace, government, business and cyber technics, microsoft, NATO, Bill & Melinda Gates Foundation.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Document translation, manual translation, book translation.

## Mariana Ludosan

*French*

---

(425) 737-9072 / mludosan@aol.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Nathalie Curtis

*French*

---

(206) 612-2106 / nathalie.curtis1@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, customer service, Bill & Melinda Gates Foundation Visitor Center, Seattle/Seattle/King County Clinics.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services.

## Petra Zanki

*French*

---

(206) 379-0883 / zanchipetra@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services.

## Seva Rzhondkovsky

*French,*

---

(206) 661-8774 / sevar@myuw.net, sevar@uw.edu

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community colleges.

## Sofia Garcia Beyaert

*French*

---

(206) 245-7122 / sofia@l-in-k.org

---

**COMPANY** Trainer for Interpreters at ARCOS Institute

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

**Sonia Melchor**

*French*

---

(206) 684-4767 / sonia.melchor@seattle.gov

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, simultaneous interpretation.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

**Sophie Morse**

*French*

---

(206) 437-1331 / sophie.morse@go.shoreline.edu

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Seattle/King County Clinic.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical Document Translation.

**Thei Zervaki**

*French*

---

(917) 865-1026 / tzervaki@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, trade and business meetings.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Court, medical, community organizations, private companies.



*German*

## Caitilin Walsh

*German*

---

(425) 869-2058 / cwalsh@nwlink.com

---

**COMPANY** Independent Contractor

**CERTIFICATIONS** ATA Certified

**INTERPRETATION** No

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Software companies, culinary.

## Daniel Bugel-Shunra

*German*

---

(360) 379-2506 / daniel@shunra.net

---

**COMPANY** Shunra Media, Inc.

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification,  
degree in translation.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, conferences, security and  
border control.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Court, meetings, events.



***Greek***

**Thei Zervaki**

*Greek*

---

(917) 865-1026 / tzervaki@gmail.com

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, trade and business meetings.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Court, medical, community organizations, private companies.



*Gujarati*

## **Premchand Gupta**

*Gujarati*

---

(425) 214-2446 / prem\_gupta@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, NW Justice Project, King County Bar Association, federal court house, Seattle/ King County District Court, Snohomish County District/ Superior Court, Clark County Court, Lynnwood Municipal Court, Kirkland Municipal Court, Kent Municipal Court, Edmonds Municipal Court, Tukwila Municipal Court, Renton Municipal Court.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, courts, jails, community organizations.



*Hindi*

## Amrik Kang

*Hindi*

---

(253) 604-1261 / Amrik@PunjabiManch.com

---

**COMPANY** Spectrum Enterprises

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, law offices.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## Rachel Cochran

*Hindi*

---

(253) 230-7141 / mismailjournalist@gmail.com

---

**COMPANY** Neighborhood Legal Clinics

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Journalism/editing.

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** N/A

## Mohinder Randhawa

*Hindi*

---

mohinder06@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Court.

## Ranjit Kaur

*Hindi*

---

(206) 724-7015 / ranjitseattle@hotmail.com

---

**COMPANY** Universal Language

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** CTS Language Link, Universal Language, social services.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, immigration documents.

## Premchand Gupta

*Hindi*

---

(425) 214-2446 / prem\_gupta@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, NW Justice Project, King County Bar Association, federal court house, Seattle/ King County District Court, Snohomish County District/ Superior Court, Clark County Court, Lynnwood Municipal Court, Kirkland Municipal Court, Kent Municipal Court, Edmonds Municipal Court, Tukwila Municipal Court, Renton Municipal Court.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, courts, jails, community organizations.



*Ilocano*

## Efren A Pascua

*Ilocano*

---

(206) 940-2290 / apopascua@yahoo.com

---

**COMPANY** Independent Interpreter for United Language Group

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Lions Club International, Filipino Community of Seattle, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, court, community centers.

## Laine Ferrer-George

*Ilocano*

---

(425) 622-8482 / LNFG123@yahoo.com

---

**COMPANY** Labor and Industry Provider

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, district court, municipal court.

## Liwliwa Ucol

*Ilocano*

---

(206) 722-2147 / lpucol@seattleschools.org

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** Certified Translator by Seattle School District

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** School districts, university events, community organizations.



*Italian*

**Petra Zanki**

*Italian*

(206) 379-0883 / zanchipetra@gmail.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services.

**Rosemeri Reinhr**

*Italian*

(425) 698-5225 / rosemeri.reinehr@gmail.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS GTI Certification for Portuguese, Spanish, and English

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, court, documents, experience with headphones.

**Seva Rzhondkovsky**

*Italian*

(206) 661-8774 / sevar@myuw.net, sevar@uw.edu

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, community colleges.



*Japanese*

## Etsuko Lee

*Japanese*

---

(206) 618-2735 / etsukolee@comcast.net

---

**COMPANY** Etsukolee Translation Service

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, corporate meetings, legal work, events, attorney's offices, DSHS, division of child support, medical institutions.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, unions, community organizations.

## Saori Sampa

*Japanese*

---

(425) 691-6058 / saorisampa@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Marketing/advertisement, business, academia, tourism, private translation organizations and agencies.



*Khmer / Cambodian*

**Channdara Sos**

*Khmer / Cambodian*

---

(206) 850-7565 / freedamra@gmail.com

---

**COMPANY** Khmer Language Translation, Freelance Interpreter

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification, WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, social services, community services.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, hospital, community services, medical, private translation companies.

**Visochania Morton**

*Khmer / Cambodian*

---

(206) 850-3811 / languageicts@gmail.com

---

**COMPANY** Freelance Interpreter and Translator

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Courts.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Courts.

**Sokunthea Ok**

*Khmer / Cambodian*

---

(206) 805-8936 / osokunthea@yahoo.com

---

**COMPANY** Language Line Interpreting

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, National Certification Commission for Healthcare Interpreters

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**Vannara Lim**

*Khmer / Cambodian*

---

(253) 678-9270 / silakhmer@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A



*Kikuyu*

**Bernard Ndekere**

*Kikuyu*

---

(704) 293-7329 / gachoka@aol.com

**COMPANY** Freelance Interpreter

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, depositions, trials,  
Experience with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community  
organization, trials, community groups.



***Korean***

**Ben Kwak**

*Korean*

(425) 505-7163 / van\_wego@yahoo.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events, federal and state projects, interpretation for Department of Department of Homeland Security, Department of Labor & Industry, business & corporate, Administrative hearings, experienced with headsets.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, medical, court, school districts, community organizations, Nonprofit.

**Daeun Kim**

*Korean*

(253) 282-1181 / daeunk027@gmail.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION No

EXPERIENCE N/A

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, non-profits, community organizations.

**Eunyoung (Sonia) Kim**

*Korean*

(206) 579-6150 / kim@languagehostcom

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS WA State Court/Legal Certification

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events, King County Fair Housing, King County Hazardous Material Management Department, King County Dispute Resolution Center.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, court, community organization, school districts, private sector businesses.

**Joomi Kim**

*Korean*

(425) 239-5686 / joomi1030@gmail.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, interviews, events, experienced with headsets.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, City of Seattle departments, community review for City of Seattle, community organizations.



*Kurdish*

## Ahmad Yousefbeigi

*Kurdish*

---

(206) 303-7275 / ahmadrysb@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## Faiza Sultan

*Kurdish*

---

(253) 630-5234 / faiza@translation4all.com

---

**COMPANY** Translation4all

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, The Seattle Times, King County.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, newspapers, counties.

## Salahaddin Shamdeen

*Kurdish*

---

(206) 375-8565 / sshamdeen@hotmail.com

---

**COMPANY** Independent Contractor

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification, WA State DSHS medical Services Certification, Certified by court for Interpretation

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, simultaneous interpretation, Kurdish Human Rights Watch Kent, experienced with headsets.

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community organization, translation/interpreting agency, presentations.



*Laotian*

**Chintana (Jinny) Barden**

*Laotian*

(971) 235-1083 / chinoise63@yahoo.com

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, Registered Thai Language in Courts.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Community Safety Ambassador Program, meetings, events, Seattle/King County district Court, municipal court, prosecution office, immigration court, private attorney.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Community review of translations, social services, medical, Seattle Department of Transportation, 11 Human Trafficking Project, court.

**Julie Robinson**

*Laotian*

(425) 344-9901 / juraluckrobinson@hotmail.com

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, immigration, jail, social security, offices, Neighborhood clinics, Counseling.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

**Khampha Chantharangsy**

*Laotian*

(206) 683-2301 / kchanthara@aol.com

**COMPANY** Universal Language

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Service Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, drug/alcohol treatment.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, Courts, schools.

**Samuel A. Mattix**

*Laotian*

(360) 961-8606 / laothailangsvcs@gmail.com

**COMPANY** Lao & Thai Language Services

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Municiple Court of Seattle

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, experienced with headsets.



*Latvian*

**Irene E. Sinitsyna**

*Latvian*

---

(206) 601-2534 / irenesinitsyna@gmail.com

---

**COMPANY** ULS, Poly Lang, Dynamic, The Language Connections, CCC language agencies

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, conferences, Kent Senior Center.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, districts, community centers.



# *Mandarin Chinese*

**NOTE:** There is an important distinction between the spoken and written forms of the Chinese language. The most widely spoken Chinese dialects are Mandarin and Cantonese. However, Chinese text has only two primary writing systems: Traditional and Simplified. **Generally, someone who is only able to read Traditional Chinese is usually able to decipher Simplified Chinese rather than the other way around.** Also, one's native region determines which writing system they use. For example, a Mandarin speaker from the People's Republic of China may be able to only proficiently read/write in the Simplified script. Whereas a Mandarin speaker from Taiwan may be able to only proficiently read/write in the Traditional script. Therefore, your translation needs will not depend on your target audience's spoken language, but rather where they are from. Contact the Language Access Policy and Program Specialist **Name Here** if you have further questions.

### **Adrian Chiang Bradley**

*Mandarin / Simplified, Traditional*

---

(206) 963-1856 / AdrianCBradley@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification,  
WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS  
Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, City of Bellevue -  
Neighborhood Enhancement Program, Bellevue Office of  
Emergency Management, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community  
organization.

### **Alan Lai**

*Mandarin / Simplified, Traditional*

---

(206) 200-6662 / alanlai@comcast.net

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, simultaneous interpreting,  
legal/trial, international conferences.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, court.

### **Hsiu-Li "Laura" McGilvra**

*Taiwanese / Simplified, Traditional*

---

(206) 799-3261 / fanyi@wolfenet.com

---

**COMPANY** Delicate Chinese Translations, Inc.

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification,

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, court, tech.

**NOTE:** There is an important distinction between the spoken and written forms of the Chinese language. The most widely spoken Chinese dialects are Mandarin and Cantonese. However, Chinese text has only two primary writing systems: Traditional and Simplified. **Generally, someone who is only able to read Traditional Chinese is usually able to decipher Simplified Chinese rather than the other way around.** Also, one's native region determines which writing system they use. For example, a Mandarin speaker from the People's Republic of China may be able to only proficiently read/write in the Simplified script. Whereas a Mandarin speaker from Taiwan may be able to only proficiently read/write in the Traditional script. Therefore, your translation needs will not depend on your target audience's spoken language, but rather where they are from. Contact the Language Access Policy and Program Specialist **Name Here** if you have further questions.

### **Meon Yu**

*Mandarin / Simplified, Traditional*

---

(206) 775-2670 / yu.meon@gmail.com

---

**COMPANY** Independent Contractor

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets, Community Review for City of Seattle.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, City of Seattle departments, community organization.

### **Onchee Yu**

*Mandarin / Simplified, Traditional*

---

(206) 372-8912 / oncheeyu@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** RAM clinic, Seattle Seattle/King County Clinic.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organization and groups.

### **Rebecca Hui**

*Mandarin / Simplified, Traditional*

---

(206) 834-5958 / rhui71@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Law Office of Sheila Hui.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, Law firms.

### **Selina Zhang**

*Mandarin / Simplified, Traditional*

---

(206) 605-7973 / selinazhang415@gmail.com

---

**COMPANY** Dynamic Language

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,

WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Language Line.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

### **Sophie Ou**

*Mandarin / Simplified, Traditional*

---

ouss5251@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Perth Leadership Institute.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical.

### **Yi Yi (Eva) Johnson**

*Mandarin / Simplified, Traditional*

---

(503) 936-2709 / yiyi.johnson@gmail.com

---

**COMPANY** Legacy Language, Inc.

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, banking, WA King County courts, Clark County courts, all county courts in Oregon.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, finance, law enforcement, tech, government, church.

**NOTE:** There is an important distinction between the spoken and written forms of the Chinese language. The most widely spoken Chinese dialects are Mandarin and Cantonese. However, Chinese text has only two primary writing systems: Traditional and Simplified. **Generally, someone who is only able to read Traditional Chinese is usually able to decipher Simplified Chinese rather than the other way around.** Also, one's native region determines which writing system they use. For example, a Mandarin speaker from the People's Republic of China may be able to only proficiently read/write in the Simplified script. Whereas a Mandarin speaker from Taiwan may be able to only proficiently read/write in the Traditional script. Therefore, your translation needs will not depend on your target audience's spoken language, but rather where they are from. Contact the Language Access Policy and Program Specialist **Name Here** if you have further questions.

## **Yuan Wang**

### *Mandarin*

---

(541) 961-5471 / andystranlation@gmail.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE N/A

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE N/A

## **Yujing Xian**

### *Mandarin / Simplified, Traditional*

---

(206) 817-8238 / jeanxian@yahoo.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification,

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events, Swedish Medical Center.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, commercial documents,  
financial and educational documents, medical.

## **Ziying Hu**

### *Mandarin, Traditional*

---

(206) 788-6255 / ziyinghu1223@gmail.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

EXPERIENCE Meetings, events, Office of Immigrant and  
Refugee Affairs, experienced with headsets.

TRANSLATION Yes

EXPERIENCE Social services, Office of Immigrant  
and Refugee Affairs, City of Seattle departments,  
community organization.



# *Marshallese*

**Adiki Harry**

*Marshallese*

---

(253) 217-8284 / adikiharry@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.



*Mongolian*

**Narmandakh Nurzed**

*Mongolian*

---

(206) 818-5189 / daybreak42@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, immigration, Universal Language Services, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community groups.



*Nepali*

**Mala Giri**

*Nepali*

---

(206) 484-4632 / malagiri@comcast.net

**COMPANY** Independent Contractor, Universal Language, Academy of Languages

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, LNI Interpreter

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, aging and disabilities services, King County school districts, hospitals, courts, schools, WIC, caregiver training.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, schools, community groups.



*Oromo*

## Abdu Gobeni

*Oromo*

---

(206) 751-3339 / abdugobeni@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Department of Neighborhoods, community organizations, language agencies.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Seattle Department of Transportation, Office of Immigrant and Refugee Affairs, City Departments.

## Aboubaker Ali

*Oromo*

---

(206) 240-0835 / oada@msn.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical services, courts, meetings, events.

## Akmal Kedir

*Oromo*

---

(206) 922-9273 / akmalkedir14@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Immigration cases at court, courts, cultural events, community events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, courts.

## Bogale Demse

*Amharic*

---

(206) 551-2552 / btolad@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, hospital, social services.

## Deressa Gonfa

*Oromo*

---

(206) 679-4165 / dhiinsaa@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Conferences, education centers.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Dereje Negassa

*Oromo*

---

(206) 504-4260 / znegassa@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Horn of Africa Services, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community based organizations

## Muktar Sado

*Oromo*

---

(206) 225-9455 / muktarsado@yahoo.com

---

**COMPANY** Independent Contractor

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, Certified Medical Assistant.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, WA State Health Care Authority, refugee resettlement agencies, business, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, business, Seattle Housing Authority, DSHS.

## Mergia Sonessa

*Oromo*

---

(206) 370-9796 / myadessa2002@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS social Services

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, law firms, hospitals.

## Merzin Somesa

*Oromo*

---

(206) 370-9796 / myadessa2002@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** DSHS, meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, court, medical, law firms, hospital.



*Polish*

**Anna Martinez**

*Polish*

---

(206) 334-7615 / annazakrzewska@ymail.com

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** King County, doctor's appointments, meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.



*Portuguese*

## Jenna Porter-Jack

*Portuguese*

---

(317) 496-4529 / jennajacek@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** No

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical.

## Seva Rzhondkovsky

*Portuguese*

---

(206) 661-8774 / sevar@myuw.net, sevar@uw.edu

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community colleges.

## Joana Ramos

*Portuguese*

---

(206) 229-2420 / jdramos98@gmail.com

---

**COMPANY** Freelancer

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
Certification Commission for Healthcare Interpreters  
CoreCHI™, MSW, University of Washington

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Seattle Cancer Alliance.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Rosemeri Reinehr

*Portuguese*

---

(425) 698-5225 / rosemeri.reinehr@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** GTI Certification for Portuguese,  
Spanish, and English

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, court, documents,  
experience with headphones.



*Punjabi*

## Amrik Kang

*Punjabi*

---

(253) 604-1261 / Amrik@PunjabiManch.com

---

**COMPANY** Spectrum Enterprises

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, law office.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## Mohinder Randhawa

*Punjabi*

---

mohinder06@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Court.

## Premchand Gupta

*Punjabi*

---

(425) 214-2446 / prem\_gupta@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, NW Justice Project, King County Bar Association, federal court house, Seattle/ King County district Court, Snohomish County District/ Superior Court, Clark County Court, Lynnwood Municipal Court, Kirkland Municipal Court, Kent Municipal Court, Edmonds Municipal Court, Tukwila Municipal Court, Renton Municipal Court.

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** N/A

## Ranjit Kaur

*Punjabi*

---

(206) 724-7015 / ranjitseattle@hotmail.com

---

**COMPANY** Universal Language

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** CTS Language Link, social services.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, immigration documents.

## Santosh Wahi

*Punjabi*

---

(206) 769-3874 / swahi@comcast.net

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, depositions.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, King County.

## Yahya Malik

*Punjabi*

---

(206) 293-0876 / yahyamalik19@hotmail.com

---

**COMPANY** Self-Employed

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, attorney offices.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A



*Romanian*

## **Irene E. Sinitsyna**

*Romanian*

---

(206) 601-2534 / irenesinitsyna@gmail.com

---

**COMPANY** ULS, Poly Lang, Dynamic, The Language Connections, CCC language agencies

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, conferences, Kent Senior Center.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, districts, community centers.

## **Naira Buniatyan**

*Romanian*

---

(425) 221-2005 / nrbunia@gmail.com

---

**COMPANY** NBR Translation Services

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## **Natalya Y. Goncharova**

*Romanian*

---

(253) 271-1388 / info@watransbureau.com

---

**COMPANY** Washington Translation Bureau

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, medical, technology, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, local business.

## **Tanika Barsegian**

*Romanian*

---

(503) 473-4444 / writetanika@hotmail.com

---

**COMPANY** Translation Projects, Inc. (Portland, Oregon)

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.



*Russian*

## Almire Safarova-Downey

*Russian*

---

(206) 890-6341 / asafaral@uw.edu

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS, ATA Certified.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, legal documents, DSHS documents, medical, court.

## Ashir

*Russian*

---

(206) 307-4362 / ashir.ashirov@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** Pursuing I.T currently

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, U.N Scientific resercher.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, private document translation.

## Irene E. Sinitsyna

*Russian*

---

(206) 601-2534 / irenesinitsyna@gmail.com

---

**COMPANY** ULS, Poly Lang, Dynamic, The Language Connections, CCC language agencies

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, conferences, Kent Senior Center.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, districts, community centers.

## Karen Yesowich Schmucker

*Russian*

---

(425) 736-5663 / karen@kysdesigns.com

---

**COMPANY** KYS Designs

**CERTIFICATIONS** ATA Certified

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Seattle Red Cross.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, business, scientific/ engineering, military, court, community organization.

## Katerina Warns

*Russian*

---

(360) 598-2090 / katerinawarns@gmail.com

---

**COMPANY** Katerina Warns Translations

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, ATA Certified

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Naira Buniatyan

*Russian*

---

(425) 221-2005 / nrbumia@gmail.com

---

**COMPANY** NBR Translation Services

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Naira Buniatyan

*Russian*

---

(425) 221-2005 / nrbunia@gmail.com

**COMPANY** NBR Translation Services

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Tanika Barsegian

*Russian*

---

(503) 473-4444 / writetanika@hotmail.com

**COMPANY** Translation Projects, Inc. (Portland, Oregon)

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Natalya Y. Goncharova

*Russian*

---

(253) 271-1388 / info@watransbureau.com

**COMPANY** Washington Translation Bureau

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification,  
WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS  
Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings and events, medical, technology,  
experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, local  
business.

## Vera Matveyeva

*Russian*

---

(253) 886-9330 / vera\_matveyeva@yahoo.com

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, conferences.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, school districts

## Seva Rzhondkovsky

*Russian,*

---

(206) 661-8774 / sevar@myuw.net, sevar@uw.edu

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings and events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community colleges.

## Veronica Muskheli

*Russian*

---

(206) 354-8251 / nika@uw.edu

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings and events, literary translation,  
Tourist information, Ecological sciences, NW Film Forum,  
urban planning.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community  
organization, birth certificate.

**Yuliya Matyushkina**

*Russian*

---

(206) 612-4128; (206) 721-0243 ext. 256 / yuliya@rewa.org;  
yuliyamat@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS  
Social Services Certification

**INTERPRETATION** No

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organization,  
school districts, Democracy Voucher.



*Samoa*

## **Simeamativa Aga**

*Samoan*

---

(253) 993-8697 / teineoleaeto@gmail.com

---

**COMPANY** King County Court Interpreter

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, WA State Court/Legal Certification, court Registered Interpreter, Permanent Oath with State courts

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** U.S Department of Justice, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Document translation, transcription, court.

## **Michael Seui**

*Samoan*

---

(253) 472-2118 / mseui@comcast.net

---

**COMPANY** King County Court Interpreter

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification, WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A



*Serbian*

**Katarina Lazovic**

*Serbian*

(206) 427-4510 / klazovic@a41g.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, WA State Department of Labor & Industries-Division of Disability Determination Services, UW Medical Center, Swedish Medical Centers, WA State Division of Children & Family Services, Department of Health-HCA Training Center, Harborview Medical Center, Providence Medical Group, Board of Industrial Insurance Appeals, DSHS, Department of Social Security Services.

TRANSLATION Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, medical centers.

**Nada Conner**

*Serbian*

(360) 510-1929 / nada70@comcast.net

COMPANY N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

INTERPRETATION Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Benton County Court, Cowlitz County Court, interpreting agencies.

TRANSLATION Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

**Petra Zanki**

*Serbian*

(206) 379-0883 / zanchipetra@gmail.com

COMPANY N/A

CERTIFICATIONS N/A

INTERPRETATION Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

TRANSLATION Yes

**EXPERIENCE** Social services.



*Somali*

## Abdinasir Hassan

*Somali*

---

(206) 696-9038 / Gaambiyeh@gmail.com

---

**COMPANY** Best Interpretation Services

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organization, L & I Agency, school districts.

## Abdulqadir Ahmed

*Somali*

---

(206) 422-5656 / aashariif@gmail.com

---

**COMPANY** Indemand Interpreting

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Abdirahman Hashi

*Somali*

---

(206) 788-6814/ abdirahman021999@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings and events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, school districts.

## Asad Hassasn

*Somali*

---

(253) 880-9000 / asadh2@msn.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services  
Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, consultant, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, school districts,  
community groups.

## Abdullahi Jama

*Somali*

---

(206) 227-2165 / abdullahi@languageandcultural.com

---

**COMPANY** Language and Cultural Facilitation

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA  
State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, focus group facilitation and events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, court, community organization, research groups, community groups.

## Farhiyo Omer

*Somali*

---

(206) 288-3929 / fhomer@seattleschools.org

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, public schools, community organizations and events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Public schools, community organizations, and events.

## Hodan Mohamed

*Somali (Special Needs)*

---

(253) 245-7304 / hodanm@multiculturalfamilies.org

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Idil Danan

*Somali*

---

(206) 370-9335 / idildanan7@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social service, school.

## Ismael Mohamed

*Somali*

---

(206) 697-3615 / dayaxaaa@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, WA State Legal/Court Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, courts, medical, conferences, extensive interpretation, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## Mahamoud Gaayte

*Somali*

---

(206) 816-4269 / gaayte13@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, schools, community organization.

## Nafiso Samatar

*Somali*

---

(206) 778-9755 / nafisosm@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Department of Labor, Minority Women Specialist project with Mayor Tim Burgess .

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** DOL projects, Department of Neighborhoods, public safety.

**Saido Alinur**

*Somali*

---

(206) 779-8478 / salinur65@gmail.com

---

**COMPANY** Independent Contractor

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Neighborhood House.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community organization.

**Ikhra Mohamed**

*Somali*

---

(206) 471-3813 / ikhramohamed47@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Office of Immigrant and Refugee Affairs

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Office of Immigrant and Refugee Affairs



*Spanish*

## Adriana Correa

*Spanish*

---

(425) 322-8571 / speakspanish.wa@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community groups, schools.

## Allison Ostrer

*Spanish*

---

(206) 250-7359 / aostrer21@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, court.

## Alex Castro

*Spanish*

---

(425) 239-7839 / alex.castro3333@gmail.com

---

**COMPANY** Independent Contractor, Castro Consulting Co.

**CERTIFICATIONS** WA State Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Events, fairs, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, legal documents, medical, law firms, community organizations, language services.

## Alina O. Leyva

*Spanish*

---

(253) 796-0340 / aleyva2100@aol.com

---

**COMPANY** CTS, Cross Cultural Communication

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, house visits.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical.

## Aliza Alborno

*Spanish*

---

(206) 753-9023 / alizalborno@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organizations.

## Anna Martinez

*Spanish*

---

(206) 334-7615 / annazakrzewska@ymail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** King County, doctor's appointments, meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Alma Villegas

*Spanish*

---

(206) 229-3370 / alma@almavillegasconsulting.com

---

**COMPANY** Alma Villegas Consulting

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, schools, Government Agencies, community organizations.

## Ana R. Chavez

*Spanish*

---

(509) 590-3944 / anachavezg@aol.com

---

**COMPANY** ASAP Translation Services

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, medical, Anatomy, Car Accidents, Speech Therapy, hospitals.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Andres Arjona

*Spanish*

---

(206) 331-7716 / arjonasalazar@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Seattle United for Immigrants and Refugees Mega-workshops, Citizenship Days

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Augustus Roberts

*Spanish*

---

(425) 505-0707 / iseemylifeblue@gmail.com

---

**COMPANY** UW Medicine

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, interpreter agencies and groups.

## Aurelio

*Spanish*

---

(206) 658-5961 / aurelioduran2004@yahoo.com

---

**COMPANY** AD Language Scvs

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, legal clinics.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organizations.

## Bertilda Martin Mendoza

*Mam, Spanish*

---

(971) 275-22844 / bertildamaraviosa@yahoo.com

---

**COMPANY** BM Language Service

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## Bianca Del Rosario

*Spanish*

---

(206) 235-5273 / berryjam2000@gmail.com

---

**COMPANY** Accord Translations

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, meetings and events, community organizations.

## Brenda Aguilar

*Spanish*

---

(253) 315-5102 / baguilar1981@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings and events, children's administration.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community organizations and groups.

## Claudia A'Zar

*Spanish*

---

(206) 240-1489 / azar.claudia@gmail.com

---

**COMPANY** A'Zar of Washington, Inc.

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, Federal Certification for Legal/Court.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings and events, human resources.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, transcript translation, court.

## Claudia Sibila

*Spanish*

---

(425) 891-7941 / lasibila@msn.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, detention centers.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, education.

## Cecilia E. Sparks

*Spanish*

---

(425) 761-3026 / cc1701e@msn.com

---

**COMPANY** Blueline Consulting Group

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** immigration law, family law, medical insurance, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, law, schools.

## Cristina Delon

*Spanish*

---

(206) 949-3888 / crissyd15@comcast.net

---

**COMPANY** Dynamic Language

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings and events, small businesses.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical forms, financial form for patients, school reports, medical, sales, language and interpreting/translating services.

## Deirdre Murano

*Spanish*

---

(206) 930-0949 / deirdremurano@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Court.

## Deyanira Jorda Nolan

*Spanish*

---

(206) 235-7258 / deya@jordatranslations.com

---

**COMPANY** Jorda Translations

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, informational brochures, scripts (products, employee manuals), experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organization, childcare.

## Diana Meredith

*Spanish*

---

(206) 915-9904 / meredithinterpreting@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, Federal Certified Interpreter

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, court, criminal, science, environment.

## Diana P. Cambronero V

*Spanish*

---

(206) 423-2420 / cambronero.diana@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, one-on-one Interpretation.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community groups, school districts.

## Dorothy Stephens

*Spanish*

---

o6dorothystephens@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, simultaneously interpretation, in-person interpretation.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A.

## Elena Hoxter

*Spanish*

---

(206) 571-6154 / elenahoxter@comcast.net

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, audio program for the library, immigration.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Lawyers.

## Elena Juarez

*Spanish*

---

(206) 849-8835 / ejuarezrodriguez@aol.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, interpreter agencies.

## Elsa Batres-Boni

*Spanish*

---

(206) 327-7632 / ebatresboni@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, City of Seattle departments, community organizations.

## Eusebio Castillo

*Spanish*

---

(971) 201-7713 / castiloe@gmail.com

---

**COMPANY** 5T Language

**CERTIFICATIONS** Oregon Health Care Interpreters Association (OHCIA)

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, conventions, psychiatry, rehabilitation, Department of Homeland Security, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, public schools, community groups, religious groups.

## Eva L. Rubio-Reboca

*Spanish*

---

(206) 708-9563 / e\_reboca@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, translating services.

## Felipe Rodriguez-Flores

*Spanish*

---

(206) 920-8441 / feliperflores@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Racial Equity Team, Alliance for Jobs and Clean Energy, focus groups, educational events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community organizations, community networks, political campaign.

## Irene Lopez Hawkins

*Spanish*

---

(206) 963-4849 / irene.l.hawkins@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Microsoft, Bill & Melinda Gates Foundation, and Seattle Art Museum, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Court, community organizations, foundations.

## Irma Hesse

*Spanish*

---

(206) 769-2999 / irmalicia8@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, phone calls, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, finance, insurance, tech, IT.

## Ivelisse Velazquez

*Spanish*

---

(253) 468-7257 / cuquivelazquez@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, phone calls, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Pierce County Superior Court.

## Isaura Jimenez

*Spanish*

---

(206) 601-1964 / isauraj@uw.edu

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, case management.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, parent/student groups.

## Jesus Y. Rodriguez

*Spanish*

---

(425) 923-0904 / profejyr@aol.com

---

**COMPANY** Rodriguez Consulting & Interpreting Services

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community organizations.

## Jonny Fernandez-Trujillo

*Spanish*

---

(206) 852-0221 / fernanfernan337@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Brochures, flyers, forms.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community organizations.

## Judy Kimmel-Ramirez

*Spanish*

---

(206) 715-0098 / judykimmel@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Seattle Public Schools.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Seattle Public Schools.

## Julio Romero

*Spanish*

---

(303) 946-3235 / rmr\_csr@yahoo.com

---

**COMPANY** CTS, Dynamic Language

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** N/A.

## Kathryn German

*Spanish*

---

(206) 465-1839 / translationskg@comcast.net

---

**COMPANY** Spanish in Seattle Translation

**CERTIFICATIONS** Society of Translators and Interpreters of British Columbia, Canadian translators, terminologists, and interpreters council

**INTERPRETATION** No

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, court, interpreter/translating agencies.

## Kathryn Reinert

*Spanish*

---

(206) 920-1889 / krgreinert@gmail.com

---

**COMPANY** Universal Language, Foreign Language Service, Language Connection

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Kenneth Barger

*Spanish*

---

(206) 778-1055 / kennethbarger@q.com

---

**COMPANY** Freelance Interpreter & Translator

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, US district courts, Federal courts Certified, ATA Certified.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, SOAR, Solid Ground, Women's Link Worldwide, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, experienced with headsets.

## Kevin Kanton

*Spanish*

---

(206) 760-9384 / seattleint@isomedia.com

---

**COMPANY** Seattle Interpretation Services

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, school districts.

## Kristina Clark

*Spanish*

---

(206) 380-3387 / kristinaaclark@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** Degree in Spanish Language Literature

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, district policy for Seattle Public Schools.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, schools, community organizations, District Policy Translation.

## Laura Hurley

*Spanish*

---

(425) 260-7411 / hurley.laura.g@gmail.com

---

**COMPANY** TRA Translation

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, social services, medical, court.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## Lucile Shaffer

*Spanish*

---

(425) 681-0128 / lucilshaint@msn.com

---

**COMPANY** Shaffer Spanish Medical Interpreting

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, hospitals, clinics, public health.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Magdalena Rangel

*Spanish*

---

(206) 818-5277 / m.t.rangel@lenguaf Franca.net

---

**COMPANY** Lengua Franca

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, school, community organizations, community groups.

## Marcia Gonzalez

*Spanish*

---

(661) 609-7442 / mrs.gonzalezm@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** community services.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community groups, community organizations.

## Margarota D. Halverson

*Spanish*

---

(206) 890-9833 / earth2seattle@comcast.net

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Maureen Lara

*Spanish*

---

(206) 914-1469 / mlara@uw.edu

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, private law firms.

## **Maria Laura Stewart**

*Spanish*

---

(305) 582-4441 / maureenamccarty@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, medical, hospitals.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, childcare,  
community organizations.

## **Maria Parker**

*Spanish*

---

(206) 721-1069 / parker98118@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, Seattle Public Schools.

## **Milena Calderari-Waldron**

*Spanish*

---

(206) 271-6724 / milenacw@live.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification,  
WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS  
Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## **Monica E. Jeffries**

*Spanish*

---

(253) 219-1341 / nlb.monica@outlook.com

---

**COMPANY** NLB Language Services

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification, Certified  
Document Translator

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, human resources,  
transcriptions, medical appointments, school, DSHS.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, Human Resources,  
transcription, financial, legal work, proofreading,  
medical.

## **Montserrat Alvear Linkletter**

*Spanish*

---

(253) 921-1202 /mlinklet@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA  
State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community  
organizations, experienced with headsets.

## **Nahyeli Mendivil**

*Spanish*

---

(520) 977-9688 / nahyeli\_m@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
College Degree in Spanish

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, political  
translation, school districts.

## Nancy L. Burgos

*Spanish*

---

(425) 289-8732 / nancyburgos@outlook.com

---

**COMPANY** Ultimate Language Solutions

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, web, documents, journalism, business.

## Nelly Lizarraga

*Spanish*

---

(206) 604-4182 / nellylizarraga@mac.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organizations, school districts.

## Norma Kaminsky

*Spanish*

---

(206) 462-1137 / nkaminsky@compuserve.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** Certified En-Sp translator by ATA

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, community groups.

## Nuria Regan

*Spanish*

---

(425) 422-7757 / nuriaregan@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, recovery centers.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, schools.

## Nury Stemple

*Spanish*

---

(206) 931-4547 / nugutierrez@msn.com

---

**COMPANY** Freelance Interpreter, Dynamic Interpreting

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Interview for USCIS,.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, language service agencies.

## Olga Plascencia-Wong

*Spanish*

---

(206) 850-8192 / pitayason24@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Omar Perestrepo

*Spanish*

---

(206) 595-9254 / pls\_llc@comcast.net

---

**COMPANY** Perestrepo Language Services, LLC

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, Certified Immigration Court Interpreter

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, immigration, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, law office, community organizations.

## Pablo Sepulveda

*Spanish*

---

(206) 527-1922 / pablosep1@msn.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, WA State DSHS Translator Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, voice over, dubbing in Spanish, simultaneous Interpreting for up to 20 listeners with wireless equipments .

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## Patricia Carrion Moras

*Spanish*

---

(425) 750-7796 / pattycarrion27@gmail.com

---

**COMPANY** Andromeda Interpreting Services

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, immigrant and refugee services, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, school districts, community organizations, translation and transcreation for King County Metro, campaigns.

## Reham Elkhayat

*Spanish*

---

(206) 414-6204 / reham.elkhayat@gmail.com

---

**COMPANY** Hannah Cultural Solutions

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification (Arabic Only), WA State DSHS Social Services Certification (Arabic Only)

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, interviews.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organizations, community colleges, interpretation agencies.

## Rocio Luquero

*Spanish*

---

(206) 660-5670 / rocioluquero@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organizations, community groups, schools.

## Roberto Rodriguez

*Spanish*

---

(425) 239-7893 / robertorodriguez776@yahoo.com

---

**COMPANY** Voz Latina

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** N/A

## Rosemeri Reinhr

*Spanish*

---

(425) 698-5225 / rosemeri.reinehr@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** GTI Certification for Portuguese, Spanish, and English

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, court, documents, experienced with headphones.

## Salome Koloffon

*Spanish*

---

(425) 274-6371 / salome.koloffon@estiser.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, WA State DSHS Translator Certification, National Health Care Interpreter Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, video remote interpreter in medical settings, community organizations, food safety, veterinary medicine, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, food safety, community groups.

## Sandra Govela

*Spanish*

---

(206) 853-7380 / loma.deoro@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Seva Rzhondkovsky

*Spanish*

---

(206) 661-8774 / sevar@myuw.net, sevar@uw.edu

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community colleges.

## Silvia Cully

*Spanish*

---

(206) 369-0951 / silvia425@msn.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Sonia Melchor

*Spanish*

---

(206) 684-4767 / sonia.melchor@seattle.gov

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Sofia Garcia Beyaert

*Spanish*

---

(206) 245-7122 / sofia@l-in-k.org

---

**COMPANY** Trainer for Interpreters at ARCOS Institute

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification,  
WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Vicki Nicolas-Ibarra

*Spanish*

---

(414) 315-0236 / vkraemer@netzero.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Sophie Morse

*Spanish*

---

(206) 437-1331 / sophie.morse@go.shoreline.edu

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Seattle/King County Clinic.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical.

## Virginia Herrera

*Spanish*

---

(206) 229-5164 / taira.paramo@gmail.com

---

**COMPANY** Virginia Herrera

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, school districts,  
language service agencies.

## Tessa M. Magnuson

*Spanish*

---

(509) 554-4836 / magnuson.tessa@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** law offices, private clients.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, private video  
translation in Spanish to English, legal documents, law  
offices, language services, community organization,  
community groups.



*Swahili*

## **Bernard Ndekere**

*Swahili*

---

(704) 293-7329 / gachoka@aol.com

---

**COMPANY** Freelance Interpreter

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, depositions, trials, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community organizations, trials, community groups.

## **Hafswa Maulana**

*Swahili*

---

(206) 335-6402 / hmaulana@hotmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organizations.

## **Deressa Gonfa**

*Swahili (speaking only)*

---

(206) 679-4165 / dhiinsaa@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Conferences, education centers.

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** N/A

## **Floribert H. Hubalama**

*Swahili*

---

(206) 556-6998 / floribert@cinseattle.org

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** British Counsel/KORASONG - Malawi

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Department of Neighborhoods, International Rescue Committee-SeaTac, Global to Local SeaTac, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community groups.



# *Taiwanese Chinese*

**NOTE:** There is an important distinction between the spoken and written forms of the Chinese language. The most widely spoken Chinese dialects are Mandarin and Cantonese. However, Chinese text has only two primary writing systems: Traditional and Simplified. **Generally, someone who is only able to read Traditional Chinese is usually able to decipher Simplified Chinese rather than the other way around.** Also, one's native region determines which writing system they use. For example, a Mandarin speaker from the People's Republic of China may be able to only proficiently read/write in the Simplified script. Whereas a Mandarin speaker from Taiwan may be able to only proficiently read/write in the Traditional script. Therefore, your translation needs will not depend on your target audience's spoken language, but rather where they are from. Contact the Language Access Policy and Program Specialist **Name Here** if you have further questions.

**Hsiu-Li “Laura” McGilvra**

*Taiwanese / Simplified, Traditional*

---

(206) 799-3261 / fanyi@wolfenet.com

---

**COMPANY** Delicate Chinese Translations, Inc.

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification,

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, court, tech.



*Thai*

**Chintana (Jinny) Barden**

*Thai*

(971) 235-1083 / chinoise63@yahoo.com

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, registered Thai Language in Courts.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Community Safety Ambassador Program, meetings, events, Seattle/King County district Court, municipal court, prosecution office, immigration court, private attorney, NW Immigrant Rights Project.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Community review of translations, social services, medical, Seattle Department of Transportation, Human Trafficking Project, court, community

**Julie Robinson**

*Thai*

(425) 344-9901 / juraluckrobinson@hotmail.com

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, immigration, jail, social security, offices, neighborhood clinics, counseling.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

**Khampha Chantharangsy**

*Thai*

(206) 683-2301 / kchanthara@aol.com

**COMPANY** Universal Language

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Service Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, drug/alcohol treatment.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, various courts, schools.

**Rosalin Nitidandhaprabhas**

*Thai*

(206) 491-0019 / jee53@hotmail.com

**COMPANY** Rosalin Niti

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical.

**Samuel A. Mattix**

*Thai*

(360) 961-8606 / laothailangsvcs@gmail.com

**COMPANY** Lao & Thai Language Services

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Municiple Court of Seattle.

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** N/A



*Tigrinya*

## Abraham Gyesus

*Tigrinya*

---

(206) 234-4227 / abrahamg\_98@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** cultural events, community events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Housing documents, social services, medical services, courts, meetings, events.

## Gebrehiwot B. Abrha

*Tigrinya*

---

(206) 939-0264 / gebrehiwot2004@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Refugee centers, immigrant and circc, registered to vote event, meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Refugee, immigrant, CIRCC, social services, community based organizations.

## Anday Musazghi

*Tigrinya*

---

(206) 643-9906 / amusazghi@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Social Services Certification.

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, schools.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, schools.

## Habte Negash

*Tigrinya*

---

(206) 617-5070 / habted@nhwa.org

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Bestrat

*Tigrinya*

---

(206) 349-8833 / bgmariam9@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Haile Wubneh

*Tigrinya*

---

(206) 355-7782 / haile\_gher@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

## Hassen A. Saleh

*Tigrinya*

---

(206) 604-8989 / asmrina41@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Hirut Habte

*Tigrinya*

---

(206) 356-4216 / rhabte11@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Community safety ambassador program, meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Community review of translation.

## Hizkias Fisaha

*Tigrinya*

---

(206) 225-6619 / fisahahizkias@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, school district, contract translator at building sites, survey translator.

## Kidane M. Ayele

*Tigrinya*

---

(206) 817-9934 / ethiodove@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events. Ethiopian community, Department of Parks and Recreation, police department.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, Department of Neighborhoods, Department of Parks and Recreation, police department.

## Solomon Berhane

*Tigrinya*

---

(206) 790-5649 / solomonbis@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Seattle Eritrean Association, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community organizations.

## Yorusalem Mengistu

*Tigrinya*

---

(206) 405-0729 / yorusalemm@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services.



# *Toisanese Chinese*

**NOTE:** There is an important distinction between the spoken and written forms of the Chinese language. The most widely spoken Chinese dialects are Mandarin and Cantonese. However, Chinese text has only two primary writing systems: Traditional and Simplified. **Generally, someone who is only able to read Traditional Chinese is usually able to decipher Simplified Chinese rather than the other way around.** Also, one's native region determines which writing system they use. For example, a Mandarin speaker from the People's Republic of China may be able to only proficiently read/write in the Simplified script. Whereas a Mandarin speaker from Taiwan may be able to only proficiently read/write in the Traditional script. Therefore, your translation needs will not depend on your target audience's spoken language, but rather where they are from. Contact the Language Access Policy and Program Specialist **Name Here** if you have further questions.

## **Ziying Hu**

*Toisanese / Simplified, Traditional*

---

(206) 788-6255 / ziyinghu1223@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, Office of Immigrant and Refugee Affairs, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, Office of Immigrant and Refugee Affairs, City of Seattle departments, community organizations.

---



***Tongan***

**Ofa Vea**

*Tongan*

---

(206) 556-6877 / ofavea64@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, immigrant rights.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community organizations.



***Turkish***

**Pinar Mertan**

*Turkish*

---

(425) 677-4194 / pinarm@ihmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** Registered translator, registered interpreter

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**Yasemin Alptekin**

*Turkish*

---

(360) 556-4363 / yasemin.alptekin@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** Registered translator, registered interpreter

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, court, social services, nutralization interview.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** transcription, editing, proofreading.



*Ukrainian*

## Larissa Chuprina

*Ukrainian*

---

(425) 327-6872 / lchuprin@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, educational terminology, training, literature, medical, volunteered for oath ceremony.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, cross-cultural articles, community organizations.

## Vera Matveyeva

*Ukrainian*

---

(253) 886-9330 / vera\_matveyeva@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, conferences.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, school districts

## Naira Buniatyan

*Ukrainian*

---

(425) 221-2005 / nrbunia@gmail.com

---

**COMPANY** NBR Translation Services

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## Seva Rzhondkovsky

*Ukrainian*

---

(206) 661-8774 / sevar@myuw.net, sevar@uw.edu

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, community colleges.



*Urdu*

## Amrik Kang

Urdu

---

(253) 604-1261 / Amrik@PunjabiManch.com

---

COMPANY N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, law offices.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court.

## Premchand Gupta

Urdu

---

(425) 214-2446 / prem\_gupta@hotmail.com

---

COMPANY N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, NW Justice Project, King County Bar Association, federal court house, Seattle/ King County district Court, Snohomish County District/ Superior Court, Clark County Court, Lynnwood Municipal Court, Kirkland Municipal Court, Kent Municipal Court, Edmonds Municipal Court, Tukwila Municipal Court, Renton Municipal Court.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical, courts, jails, community

## Rachel Cochran

Urdu

---

(253) 230-7141 / mismailjournalist@gmail.com

---

COMPANY N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, journalism/editing.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, community organizations.

## Santosh Wahi

Urdu

---

(206) 769-3874 / swahi@comcast.net

---

COMPANY N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, depositions.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, court, King County.

## Yahya Malik

Urdu

---

(206) 293-0876 / yahyamalik19@hotmail.com

---

COMPANY Self-Employed

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, attorney offices.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A



*Vietnamese*

## Bich Vu

*Vietnamese*

---

bichseattle@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** N/A

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Community review of translations, Office of Immigrant and Refugee Affairs

## Hien Nguyen

*Vietnamese*

---

(253) 232-5442 / hien31@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, schools, community organizations, mental health, Washington State Hosiptal, communications.

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** N/A

## James T. Nguyen

*Vietnamese*

---

(206) 218-3424 / jamestsouthern@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State Court/Legal Certification, WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** No

**EXPERIENCE** N/A

## Kim Lundgreen

*Vietnamese*

---

(206) 529-7150 / klundg@uw.edu

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Medical centers, social services.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community groups.

## Kim-Chau Pham

*Vietnamese*

---

(206) 890-4599 / p.kimchau@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** N/A

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, education, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, education, community organizations.

## My Truong

*Vietnamese*

---

(206) 595-4150 / truongmyk07@yahoo.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, National Board Certified medical Interpreter

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical.

## **Sarah Huynh**

*Vietnamese*

---

(206) 349-4958 / sh06@u.washington.edu

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, counseling, referrals, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, community organizations.

## **Tai Nguyen**

*Vietnamese*

---

(206) 602-0388 / vietinterpret@gmail.com

---

**COMPANY** N/A

**CERTIFICATIONS** WA State DSHS Medical Certification, WA State DSHS Social Services Certification, WA State Translation Certification

**INTERPRETATION** Yes

**EXPERIENCE** Meetings, events, experienced with headsets.

**TRANSLATION** Yes

**EXPERIENCE** Social services, medical, marketing, economy, philosophy, community organizations, language services.

”



**Seattle**  
Office of Immigrant and  
Refugee Affairs